

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующая кафедрой немецкой филологии
Величкова Л.В.



подпись, расшифровка подписи

31.08.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.Од.10 (Б1.В.Од.8)

Теория и практика перевода иностранного языка

Код и наименование дисциплины в соответствии с Учебным планом

- 1. Шифр и наименование направления подготовки / специальности:** 41.03.05
"Международные отношения"
- 2. Профиль подготовки / специализация/магистерская программа:**
Международная интеграция и международные организации
Мировая политика
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:**
кафедра немецкой филологии факультета РГФ
- 6. Составители программы:** Чаленко Елена Сергеевна, к.ф.н., доцент
(*ФИО, ученая степень, ученое звание*)
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19.07.2017 г.
(*наименование рекомендующей структуры, дата, номер протокола*)
- 8. Учебный год:** 2018/2019

Семестр(ы): 6, 7

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Общая цель обучения переводу на факультете международных отношений ВГУ является комплексной и включает практическую (формирование коммуникативной компетенции), образовательную и воспитательную цели.

Образовательные и воспитательные цели реализуются постепенно и параллельно с развитием коммуникативной компетенции в течение всего курса обучения переводу и достигаются отбором учебного материала и соответствующей страноведческой и лингвострановедческой подготовкой на занятиях по немецкому языку.

Выпускник факультета международных отношений должен уметь:

- выполнять письменный перевод текстов с немецкого языка на русский и с русского на немецкий в рамках профессиональной сферы общения;
- выполнять устный перевод письменных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий в рамках общественно-политической, профессиональной сфер общения;
- реферировать на *русском языке* немецкоязычные печатные аудитивные материалы в рамках общественно-политической и профессиональной сфер общения.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Цикл Б1 – гуманитарный социальный и экономический цикл, вариативная часть, обязательная дисциплина.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-7	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	знать: основы владения современным немецким литературным языком на фонетическом, лексико-фразеологическом и грамматическом уровнях; уметь: читать и переводить немецкоязычную литературу; использовать знания немецкого языка в межличностном общении;

		<p>владеть (иметь навык(и)): различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной деятельности.</p>
ОПК-11	<p>способность адаптироваться к условиям работы в составе многоэтнических и интернациональных групп, владение методами делового общения в интернациональной среде, способность использовать особенности местной деловой культуры зарубежных стран.</p>	<p>знать: Особенности менталитета отдельных народов; основные черты истории, традиций, обычаи, уклада жизни разных этнокультур.</p> <p>уметь: Определить сложности, с которыми может столкнуться дипломат/специалист в области международных отношений при взаимодействии с представителями других народов; находить пути преодоления этих трудностей.</p> <p>владеть: Навыками толерантного восприятия этнокультурных различий для установления и поддержания конструктивного формата взаимоотношений с представителями другой страны.</p>
ОПК-12	<p>владение как минимум, двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами.</p>	<p>знать: Фонетику, лексику, грамматику, фразеологию, профессиональную терминологию.</p> <p>Социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире.</p> <p>Как минимум два иностранных языка как средства осуществления практического взаимодействия в языковой среде и в искусственно созданном языковом контексте.</p> <p>уметь: Логично и связно представлять информацию в устной и письменной форме.</p> <p>Использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности. Свободно общаться и читать оригинальную монографическую и периодическую литературу на иностранном языке по тематике международных</p>

		<p>отношений и статьи из газет и журналов, издаваемых на иностранных языках.</p> <p>владеть: Основами устной и письменной коммуникации на двух иностранных языках.</p> <p>Иностранным языком на уровне контакта с людьми с целью быть понятым по кругу жизненных и профессиональных вопросов.</p>
ПК-2	<p>способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык.</p>	<p>знать: Основные нормы современного русского языка (орфографические, пунктуационные, грамматические, стилистические, орфоэпические) и систему функциональных стилей русского языка.</p> <p>уметь: Пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского языка.</p> <p>Пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского языка; основными сайтами поддержки грамотности в сети «Интернет».</p> <p>владеть: Навыками создания на русском языке грамотных и логически непротиворечивых письменных и устных текстов учебной и научной тематики реферативного характера, ориентированных на соответствующее направление подготовки / специальность;</p> <p>владеть иностранным языком на уровне B1.</p>
ПК-3	<p>владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках.</p>	<p>Знать: Основные научные понятия, категории взаимодействия, структуру профессионального и межличностного взаимодействия.</p> <p>Уметь: Участвовать в общественно-профессиональных дискуссиях как на русском, так и на иностранных языках.</p> <p>Владеть: Навыками работы с основными научными категориями деятельности, мотивации, сознания, личности, первичными навыками профессиональной рефлексии.</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 4 ЗЕТ/144 часа.

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)			
	Всего	В том числе в интерактивной форме	По семестрам	
			№ 6	№ 7.
Аудиторные занятия	64	12	28	36
в том числе:				
лекции				
практические				
лабораторные	64		28	36
Самостоятельная работа	80		44	36
КСР				
Итого:	144		72	72
Форма промежуточной аттестации			За	ЗаО

13.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1. Лабораторные занятия		
1.	Грамматические проблемы перевода.	Замена в переводе множественного числа единственным и наоборот. Перевод указательных местоимений, заменяющих существительное. Перевод предлогов перед числительными. Перевод модальных глаголов. Страдательный залог. Сослагательное наклонение. Передача косвенной речи. Инфинитив и инфинитивные обороты.
2.	Лексические проблемы перевода.	Распространенные определения. Причастные обороты. Причастие I с частицей zu. Сложноподчинённые предложения.
3. 3.1	Перевод материалов общественно-политического характера	Перевод сложных существительных и прилагательных. Сочетаемость слов в немецком и русском языках. Многозначные и трудные для перевода слов. Передача названий газет и журналов; названий предприятий, организаций. Особенности перевода неологизмов. Реалии, способы их перевода. Интернациональная и псевдо-интернациональная лексика.
3.2		

3.3		«Ложные друзья» переводчика.»
3.4		Виды словарей на бумажных и электронных носителях. Техника работы со словарём.
3.5		<p>Виды переводов. Письменный перевод. Устный перевод: последовательный, синхронный. Стадии переводческого процесса. Принципы переводческой стратегии. Технические приёмы перевода. Переводческие трансформации. Реферативный перевод. Постэлектронный перевод.</p> <p>Письменный перевод текстов общественно-политического содержания с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. Техника перевода. Предпереводческий анализ текста. Переводческие комментарии. Стилистическая адаптация.</p> <p>Устный перевод общественно-политических материалов с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. Психологическая составляющая работы устного переводчика.</p> <p>Перевод документов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий</p> <p>Перевод с листа общественно-политических материалов.</p>

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

(рекомендации обучающимся по освоению дисциплины: работа с конспектами лекций, презентационным материалом, выполнение практических заданий, тестов, заданий текущей аттестации и т.д.)

Изучение немецкого языка – это практическая деятельность, успешным результатом которой является письменная и устная коммуникация. Наиболее сложным разделом считаем обучение устной коммуникации (аудированию и говорению) и рекомендуем обучающимся сосредоточить на этом особое внимание. Результат обучения зависит от количества часов, во время которых учащийся под руководством преподавателя либо воспринимает немецкрязычную речь (слушает, читает), либо сам производит ее (говорит, пишет). Поэтому необходимо регулярно посещать занятия по ИЯ и выполнять домашние задания.

Для тех, кто после английского начинает изучать немецкий язык в качестве основного, рекомендуем сосредоточить особое внимание на немецкой грамматике, т.к. она сложнее английской.

В ходе изучения курса предусмотрено выполнение проектных заданий по социально-культурной, бытовой, учебно-познавательной и профессиональной сферам общения, самостоятельная работа в системе Moodle ВГУ, чтение аутентичных текстов по специальности, общение с носителями немецкого языка.

Каждое занятие по немецкому языку – это акт сотрудничества преподавателя и студентов, объединенных общей целью.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

1.	<i>Sander, Ilse. DaF kompakt A1-B1. Kursbuch. Übungsbuch./ Ilse Sander. - Klett, 2010. – 255 S.</i>
2.	<i>Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! : пособие по страноведению : (для студ. вузов) / В.Б. Лебедев. – М. : Высш. шк., 1999.- 285 с.</i>
3.	<i>Паремская Д.А. Практическая грамматика (немецкий язык) : учебное пособие для студентов специальности "Современные иностранные языки" вузов / Д.А. Паремская. — 7-е изд., испр. — Минск : Вышэйшая школа, 2008. — 350 с.</i>
4.	<i>Шлыкова В.В. Немецкий язык от простого к сложному: учебное пособие для студентов вузов / В.В. Шлыкова, Л.В. Головина.- М. : Иностранный язык : Оникс, 2003.- 399 с.</i>

--	--

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5.	<i>Дрейер Х. Грамматика немецкого языка: упражнения. Ключи / Х. Дрейер. – СПб. : Специальная литература, 1996. - 350 с.</i>
6.	<i>Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка : для начинающих / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - изд., испр. и доп. - М. : ЧеРо : Юрайт, 2001.- 335 с.</i>
7.	<i>Панасюк Х.Г. Германия : Страна и люди: (пособие студентам педвузов) / Х.Г. Панасюк.- 2-е изд.- Минск : Выш.шк.,1998 .- 365с.</i>
8.	<i>Попов, А.А. Практический курс немецкого языка : в 2 томах / А.А. Попов, М.Л. Попок .— Изд. 2-е .— М. : Айрис-пресс, 2004</i>

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
9.	<i>Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http // www.lib.vsu.ru/).</i>
10.	
11.	<i>Чаленко Е.С. Das deutsche Hochschulwesen. ЭУМК. – (http://www.moodle.vsu.ru/course/view.php?id=1862)</i>
12.	<i>http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm</i>
13.	<i>http://www.knigka.su/other_lang/german/23840-Erich_Kaestner_Emil_Und_Die_Detektive.html</i>
	<i>http://www.uchiyaziki.ru/index.php/luchshie-kursi-nemeckogo-yazika-skachat/4783-daf-kompakt-a1-b1</i>

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a2/a2_uebungen_index.htm

http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index.htm

<http://www.wirtschaftsdeutsch.de/>

<http://www.uchiyaziki.ru/index.php/luchshie-kursi-nemeckogo-yazika-skachat/4783-daf-kompakt-a1-b1>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.sueddeutsche.de/>

<http://www.bild.de/>

<http://www.focus.de/>

<http://www.berliner-zeitung.de/>

<http://www.bpb.de/>

<http://www.mid.ru/home>

<http://www.auswaertiges-amt.de/>

<http://www.bmeia.gv.at/en/>

<https://www.eda.admin.ch/eda/de/home.html>

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

Поисковая система Google; Образовательный электронный портал MOODLE ВГУ

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Типовое оборудование аудитории.

2. ТСО: DVD- проектор, компьютер, мультимедиа.

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
<p>ОК-7 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p>	<p>Знать: основы владения современным немецким литературным языком на фонетическом, лексико-фразеологическом и грамматическом уровнях;</p>	<p>Грамматические проблемы перевода.</p> <p>Лексические проблемы перевода.</p>	
	<p>Уметь:</p> <p><u>- в области аудирования:</u></p> <p>воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных, публицистических и прагматических текстов, выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;</p> <p><u>- в области чтения:</u></p> <p>понимать основное содержание несложных аутентичных, публицистических, прагматических, научно-популярных текстов, блогов/веб-сайтов; выделять значимую/запрашиваемую информацию из</p>	<p>Грамматические проблемы перевода.</p> <p>Лексические проблемы перевода.</p>	<p>Тест № 1</p>

	<p>прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;</p> <p><u>- в области говорения:</u></p> <p>начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-побуждение к действию, диалог-интервью при приеме на работу;</p> <p>делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение</p> <p><u>- в области письма:</u></p> <p>заполнять формуляры и бланки прагматического характера; поддерживать контакты при помощи электронной почты, писать объявления, приглашения, поздравления, отказ, согласие.</p> <p>Владеть:</p> <p>языковыми и речевыми умениями и навыками, необходимыми в бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной сферах общения.</p>		
<p>ОПК-11</p> <p>способность</p>	<p>Знать: Особенности менталитета народов Германии, Австрии,</p>	<p>Перевод материалов общественно-политического</p>	

адаптироваться к условиям работы в составе многоэтнических и интернациональных групп, владение методами делового общения в интернациональной среде, способность использовать особенности местной деловой культуры зарубежных стран.	Швейцарии; основные черты их истории, традиций, обычаи, уклада жизни	характера	
	Уметь: Определить сложности, с которыми может столкнуться дипломат/специалист в области международных отношений при взаимодействии с представителями других народов; находить пути преодоления этих трудностей.	Перевод материалов общественно-политического характера	Тест № 2
	Владеть: Навыками толерантного восприятия этнокультурных различий для установления и поддержания конструктивного формата взаимоотношений с представителями другой страны.	Перевод материалов общественно-политического характера	Практическое задание Ситуационная задача
ОПК-12	Знать: Социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире.	Перевод материалов общественно-политического характера	Тест №3
	Уметь: Использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности	Перевод материалов общественно-политического характера	
	Владеть: Иностранном языком на уровне контакта с людьми с целью быть понятым по кругу жизненных и профессиональных	Перевод материалов общественно-политического характера	

	вопросов.		
ПК-2 Способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык.	Знать: Уметь: Пользоваться основной справочной литературой, одноязычными и двуязычными словарями немецкого языка.	Перевод материалов общественно-политического характера	
ПК-3 Владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках.	Знать: Уметь: Участвовать в общественно-профессиональных дискуссиях как на русском, так и на иностранных языках.	Перевод материалов общественно-политического характера	
Промежуточная аттестация			КИМ

* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на экзамене/зачете используются следующие показатели:

1. **Знание** основных грамматических форм и конструкций (системы времен немецкого глагола, синтаксических типов предложения, наклонения, модальности, залога, знаменательных и служебных частей речи); лексики в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 1200 - 1500 лексических единиц.

2. Умения

- в области аудирования:

воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных, публицистических и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;

- в области чтения:

понимать основное содержание несложных аутентичных, публицистических и прагматических текстов, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;

- в области говорения:

начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;

- в области письма:

заполнять формуляры и бланки прагматического характера; поддерживать контакты при помощи электронной почты, выполнять письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.

3. **Владение** языковыми и речевыми умениями и навыками, необходимыми в бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной и профессиональной сферах общения.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено/не зачтено. «Зачтено» - тестовое задание выполнено на 50% и более; «не зачтено» - тестовое задание выполнено менее чем на 50%.

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенции	Уровень сформированности компетенции	Шкала оценок
Сформированные знания грамматических форм и конструкций немецкого языка; лексики в рамках обозначенной тематики и проблематики общения. Сформированное владение языковыми и речевыми умениями и навыками, необходимыми в бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной и профессиональной сферах общения. Сформированные коммуникативные умения в	Повышенный уровень.	Отлично (81-100 баллов)

<p>области рецептивных (аудирование и чтение) и продуктивных (говорение и письмо) видов речевой деятельности</p>		
<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания грамматических форм и конструкций немецкого языка; лексики в рамках обозначенной тематики и проблематики общения.</p> <p>Сформированные, но имеющие отдельные недостатки коммуникативные умения в области рецептивных (аудирование и чтение) и продуктивных (говорение и письмо) видов речевой деятельности.</p> <p>Сформированное, но имеющее отдельные недостатки владение языковыми и речевыми умениями и навыками, необходимыми в бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной и профессиональной сферах общения.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо (66-80 баллов)</p>
<p>Неполное представление о грамматических формах и конструкциях немецкого языка; недостаточное знание лексики в рамках обозначенной тематики и проблематики.</p> <p>Недостаточно сформированные коммуникативные умения в области рецептивных (аудирование и чтение) и продуктивных (говорение и письмо) видов речевой деятельности.</p> <p>Недостаточно сформированное владение языковыми и речевыми умениями и навыками, необходимыми в бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной и</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Удовлетворительно (50-65 баллов)</p>

<p>профессиональной сферах общения.</p>		
<p>Фрагментарные знания или отсутствие знаний грамматических форм и конструкций немецкого языка; лексики в рамках обозначенной тематики и проблематики. Фрагментарные умения или отсутствие умений в области рецептивных (аудирование и чтение) и продуктивных (говорение и письмо) видов речевой деятельности.</p> <p>Фрагментарное владение необходимыми языковыми и речевыми умениями и навыками.</p>	<p>—</p>	<p>Неудовлетворительно (менее 50 баллов)</p>

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Тестовые задания текущих аттестаций

<p>01.</p>	<p>Фрагмент тестового задания, предлагаемого для письменного перевода:</p>
-------------------	--

Проанализируйте и переведите следующие предложения.

1. Im Iran sollen Millionenverluste entstanden sein, weil man die Einfuhren erhöhte, ohne über die entsprechende Infrastruktur zu verfügen.
2. Diese Forderung lässt sich politisch nicht durchsetzen.
3. Die in Gang zu setzende internationale Zusammenarbeit muss sich gerade auf das Gebiet der Umweltpolitik erstrecken.
4. Die europäischen Staaten wollen mehr für den Umweltschutz getan haben.
5. Gegenwärtig bleibt zwar der Export noch die vornehmlichste Stütze der Konjunktur. Ob dies in diesem Umfang anhalten wird, ist jedoch mehr als zweifelhaft.
6. Ob der Spatz in der Hand nicht doch besser wäre als diese – konjunkturpolitisch durchaus gewollte – Taube auf dem Dach?
7. Kaum eine Woche vergeht, ohne dass eine deutsche Firma vom Kauf eines US-Unternehmens berichtet.

19.3.2 Тестовые задания для промежуточных аттестаций

01.	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с русского языка на немецкий со словарём (объём текста – 1600 п.зн.). Время выполнения – 2 часа.
02.	Письменный перевод текста общественно-политической тематики с немецкого языка на русский со словарём (объём текста – 2000 п.зн.). Время выполнения – 2 часа.